



EUROPEAN  
UNIVERSITY  
ALLIANCE



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386

WINTER TERM 2022/2023

# HEIDELBERG UNIVERSITY – SHARED ONLINE COURSES

In winter semester 2022 Heidelberg University will open several online courses to students from the five other 4EU+ member universities: Charles University, Sorbonne University, University of Copenhagen University of Milan, and University of Warsaw.

The list and course descriptions of all offered courses can be found below.

## TIMELINE

Registration period: until **2 October 2022** (different for some courses, please see below)

Most of the courses will start on **17 October 2022**. For more details, please see the course descriptions below.

## REGISTRATION PROCEDURE

1. Students are asked to check the possibility of recognition in advance with the study coordinators of the home university. In order to be able to follow the course student should furthermore check the prerequisites to attend the course as well as the language requirements.
2. In order to apply for a course students have to send an email, stating the following information via mail to [4EUplus.courses@uni-heidelberg.de](mailto:4EUplus.courses@uni-heidelberg.de):
  - Name
  - Date of Birth
  - Gender (m/f/d)
  - Nationality
  - E-Mail
  - Home university
  - Field and level of study at home university (BA, MA, PhD)
  - Name of the course(s) they want to attend
  - Confirmation of enrollment at home university
3. After the deadline students receive an e-mail notice of the selection process (based on first come, first serve) and further information on how to participate in the course.

## CONTACT INFORMATION

For any questions concerning the courses, please contact: [4EUplus.courses@uni-heidelberg.de](mailto:4EUplus.courses@uni-heidelberg.de)

## LIST OF OFFERED COURSES

Heidelberg University – Shared Online Courses .....	1
North American City .....	3
Magical Challenges .....	4
Introduction to Psycholinguistics.....	5
Introduction to German as a Second Language .....	6
Heidelberger Moderne (1910–1933). Comparative Perspectives on a „Weltdorf“ (German title: Heidelberger Moderne (1910-1933). Komparatistische Perspektiven auf ein „Weltdorf“) .....	7
Reading (German title: Lesen).....	8
Language Production in Comparative Linguistics (German title: Sprachproduktion aus sprachvergleichender Perspektive).....	9
Introduction to Comparative Literary Studies.....	10
Introduction to Quantum Science and Technology .....	11
The situation of people with dementia in general hospitals. Current state of knowledge, opportunities and challenges. ....	12
Buddhism and popular culture .....	13
U.S. Economic Policy .....	14
Introduction to the Theories and Methods of Linguistics and Translation Studies .....	15
Emotions in discourse .....	16
Text linguistics and translation (Focus: Italian) .....	17
Text linguistics and translation (Focus: French) .....	18
Advanced topics in translation studies - Translation quality, critical evaluation and justification of translation decisions.....	19
Technical foundations of professional translation I .....	21
Translation and Culture - Ideology, evaluative language and intervention in translation .....	22
European Linguistics Centre (EZS) Colloquium of the Faculty of Modern Languages: Multilingual perspectives in linguistics .....	23
Montagskonferenz. Public Online Conference at the IÜD .....	24
Translation in research and professional practice .....	25
Current issues in Linguistics and Translation Studies .....	26

# NORTH AMERICAN CITY

<b>Type of educational activity:</b> Lecture	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 1
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Ulrike Gerhard	<b>Contact</b> <a href="mailto:u.gerhard@uni-heidelberg.de">u.gerhard@uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Tuesdays, 9.00h – 11.00h 25 October 2022 – 14 February 2023	<b>Credits</b> – Attendance: 2 ECTS – Exam: 5 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Chemistry and Earth Sciences	<b>Subject</b> Geography
<b>Level of Study:</b> BA; MA	<b>Language of instruction</b> English

<b>Course description</b>	Comprehensive overview of the Urban Geography of North America: urban theory, urban systems, recent and historical urban developments (urbanization, suburbanization, reurbanization), internal structure of cities (esp. urban inequalities, cultural patterns, neoliberalization), modeling and theorizing urban space, urban policies, planning the twenty-first-century city, future of cities.
<b>Learning content</b>	See course description
<b>Intended Learning Outcomes</b>	See course description
<b>Requirements for participation</b>	Sufficient English and basic knowledge of Urban Geography (no proof required)
<b>Assessment criteria and methods</b>	Attendance and participation (2 ECTS) and written online exam (5 ECTS)
<b>Composition of the final grade</b>	Written final exam
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=371384&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=371384&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	25

# MAGICAL CHALLENGES

<b>Type of educational activity:</b> Reading Class	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Joachim F. Quack	<b>Contact</b> <a href="mailto:Joachim.Friedrich.Quack@urz.uni-heidelberg.de">Joachim.Friedrich.Quack@urz.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Mondays, 16.15h – 17.45h 17 October 2022 – 13 February 2023	<b>Credits</b> 3 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Philosophy	<b>Subject</b> Egyptology
<b>Level of Study:</b> MA; PhD	<b>Language of instruction</b> English

<b>Course description</b>	There are some especially difficult texts among the Ancient Egyptian magical texts, for example papyrus BM EA 10808. It will be the main topic of this reading class. The text is written mainly in Old Coptic script (with some additional demotic groups), but clearly couched in a pre-Coptic language. The discovery of a joining piece in the papyrus collection of the EES has put the understanding of the papyrus on a new level. Its interpretation has been disputed, with proposals as different as incantations against fever demons versus incantations for gaining favor and affection. We will explore the text and the writing system and see how much can be ascertained about its nature.
<b>Learning content</b>	This reading group devotes itself to decrypting a text that is written purely phonetically but without the usual help provided by determinatives or regular orthography in the traditional Egyptian writing system.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	At the end of the course, the students will be able to tackle extremely difficult texts with appropriate methods. They will have fine-tuned their competence concerning phonetic developments within the Egyptian language.
<b>Requirements for participation</b>	Knowledge of all phases of the Ancient Egyptian language history is required.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Details about exams will be announced in the first lesson.
<b>Composition of the final grade</b>	
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372798&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372798&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	10

# INTRODUCTION TO PSYCHOLINGUISTICS

<b>Type of educational activity:</b> Lecture	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Dr. Johannes Gerwien	<b>Contact</b> <a href="mailto:engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de">engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Mondays, 16.15h – 17.45h 17 October 2022 – 13 February 2023	<b>Credits</b> 6 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> German studies in Cultural Comparison; Psycholinguistics
<b>Level of Study:</b> BA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	The field of psycholinguistics examines the cognitive states and processes that, taken together, constitute human ability to produce and understand language. In these introductory sessions, we will look in detail at the mental lexicon, language production, and language comprehension.
<b>Learning content</b>	Starting with questions about the principles and rules of language acquisition, language use, and language comprehension, the lecture introduces a central area of linguistics: the relationship between language and cognition
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Through regular attendance and participation in the lecture sessions, students will be able to prepare a limited topic from the field of psycholinguistics for a plenary discussion, to present it in an appropriate form and to discuss newly acquired knowledge. Upon successful completion of the lecture, students are familiar with the basic issues, concepts and working methods of psycholinguistics. For selected topics, they are able to critically reflect and discuss solutions to the respective research questions. The students have learned to work independently and critically on specialized literature and to carry out small scientific investigations. To this end, they have practiced techniques of scientific work and applied the methods of analysis they have learned.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	3 short written tests and homework
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung&amp;veranstaltung.veranstid=372775">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung&amp;veranstaltung.veranstid=372775</a>
<b>Available places</b>	10

# INTRODUCTION TO GERMAN AS A SECOND LANGUAGE

<b>Type of educational activity:</b> Lecture	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Giulio Pagonis	<b>Contact</b> <a href="mailto:engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de">engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Monday, 09.15 – 10.45h 17 October 2022 – 13 February 2023	<b>Credits</b> 4 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> German as a Second Language
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	The course will provide an overview of educational policy, acquisition theory and didactic aspects of the subject area "German as a second language". Based on the educational policy necessity of targeted language support interventions, central findings of second language acquisition research will be presented, which will be considered as a basis for the development and critical evaluation of concepts of language teaching.
<b>Learning content</b>	Students receive an overview of the connection between essential aspects of the subject area German as a language, including its socio-political relevance and its promotion in the context of educational policy, of organizational forms of language support in elementary, primary and secondary education, of current competing approaches in the German education system, and of central approaches of language acquisition research. Students will also gain an understanding of the close interconnection of a linguistic description of a subject area, its acquisition and the didactic planning of language support concepts.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Upon successful completion of the lecture, students will be able to identify key issues in multilingualism research and to provide an overview of educational science and language acquisition. They are able to distinguish between different types of institutional and direct discrimination in the school context and are in a position to critically evaluate educational policy routines with regard to their discriminatory function. Furthermore, they have basic knowledge on measures to overcome origin-related and language-related discrimination in the education system.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Written exam (90 minutes)
<b>Composition of the final grade</b>	
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=366894&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=366894&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	10

# HEIDELBERGER MODERNE (1910–1933). COMPARITIVE PERSPECTIVES ON A „WELTDORF“ (GERMAN TITLE: HEIDELBERGER MODERNE (1910-1933). KOMPARATISTISCHE PERSPEKTIVEN AUF EIN „WELTDORF“)

<b>Type of educational activity:</b> Lecture	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> apl. Prof. Dr. Julia Bohnengel	<b>Contact</b> <a href="mailto:engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de">engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Thursdays, 18.15h – 19.45h 18 October 2022 – 14 February 2023	<b>Credits</b> 6 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> German Studies in Cultural Comparison; Comparative Literary Studies
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	<p>The lecture series presents central personalities from the fields of poetry, science and art who lived in Heidelberg in the first three decades of the 20th century and shaped cultural, intellectual or political life in the 20th century far beyond the 'global village' on the Neckar.</p> <p>All topics have an international or intercultural accent or establish comparative references to the fine arts, philosophy, sociology and film. series of lectures will be opened on 25.10.2022 with Ralph Dutli's lecture on Osip Mandelstam's stay in Heidelberg (1909/10) and continues with contributions on William Somerset Maugham (Peter Paul Schnierer), Stefan George (Marcel Krings), Wilhelm Fraenger (Bernhard Walcher), Georg Lukács (Andrea Albrecht), Anna Seghers (Michael Haase), Hannah Arendt (Peter König), Norbert Elias (Julia Bohnengel), Karl Mannheim (Oliver Schlaudt), Ernst Lubitsch (Oliver Fink), and Richard Alewyn (Dirk Werle).</p>
<b>Learning content</b>	The lectures will present central theories and methods of comparative literature and intercultural literary.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Through regular attendance in the lecture, students know the state of research and methodological approaches to comparative literary studies. They are enabled to conduct research in the mentioned field independently, to prepare the findings in a structured manner, and to present them in a suitable form to an academic audience. The participants will learn to move independently on the level of current discourses.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Oral exam
<b>Composition of the final grade</b>	
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/gissserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung&amp;veranstaltung.veranstaltung=373086">https://lsf.uni-heidelberg.de/gissserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung&amp;veranstaltung.veranstaltung=373086</a>
<b>Available places</b>	10

# READING (GERMAN TITLE: LESEN)

<b>Type of educational activity:</b> Seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> PD Dr. Sandra Pappert	<b>Contact</b> <a href="mailto:engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de">engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Tuesdays, 11.15h – 12.45h 18 October 2022 – 14 February 2023	<b>Credits</b> 6 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Comparative Literary Studies; Psycholinguistics
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	<p>Prominent models of visual word recognition assume two routes of reading. These models are based on the observation of symptom dissociations in people with acquired reading disorders (dyslexias) and are used to explain phonological and lexical effects on word recognition in alphabetic writing systems. We will look at reading words, sentences, and texts in alphabetic and non-alphabetic writing systems and discuss claims for universal theories of reading. In order to understand the methods of study, we will also need information about the physiological basis of reading, which will allow us to identify the cognitive prerequisites for successful reading acquisition.</p> <p>The knowledge gained will be usable for first and second language literacy instruction.</p>
<b>Learning content</b>	The seminar covers the following topics: word recognition, alphabetic and non-alphabetic writing systems, universal theories of reading, cognitive prerequisites of reading acquisition, literacy instruction
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Regular attendance and participation in the seminar sessions will enable the students to understand the state of the art and the methodological approaches to a specific research question in psycholinguistics and to prepare their findings in a structured manner and to present them in a suitable form both orally and in writing to a scientific audience.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Presumably: oral presentation, written seminar paper
<b>Composition of the final grade</b>	
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372580&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372580&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	10



# LANGUAGE PRODUCTION IN COMPARATIVE LINGUISTICS (GERMAN TITLE: SPRACHPRODUKTION AUS SPRACHVERGLEICHENDER PERSPEKTIVE)

<b>Type of educational activity:</b> Seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Dr. Johannes Gerwien	<b>Contact</b> <a href="mailto:engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de">engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Mondays, 11.15h – 12.45h 17 October 2022 – 13 February 2023	<b>Credits</b> 6 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> German Studies in Cultural Comparison; Psycholinguistics
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	In psycholinguistics, it is assumed that no matter whether a native speaker speaks German, Chinese, Russian or another language, the same stations in the speech production process are always passed through: What is to be said has to be conceptualized first. Then suitable words are selected from the mental lexicon and the syntax of the utterance is built up. Then the phonetic information is specified and finally the articulation is started. However, languages can differ with respect to various structural features. What does this mean for the processes taking place on the individual levels of the speech production system? We will explore this question in the seminar, using current methods and findings from psycholinguistic research.
<b>Learning content</b>	The seminar will familiarize students with selected theoretical and applied issues in psycholinguistics. They will learn about empirical studies on language processing (production and reception) and how to critically test models against them.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Through regular attendance and participation in the seminar sessions, students will be able to discuss current issues, basic concepts and working methods of language processing and language use. They will be able to prepare the state of research and research questions for a plenary discussion on a limited topic from the field of psycholinguistics and present them in an appropriate form.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Written seminar paper
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung&amp;veranstaltung.veranstid=372776">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung&amp;veranstaltung.veranstid=372776</a>
<b>Available places</b>	10

# INTRODUCTION TO COMPARATIVE LITERARY STUDIES

<b>Type of educational activity:</b> Lecture	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> apl. Prof. Dr. Julia Bohnengel,	<b>Contact</b> <a href="mailto:engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de">engelbrecht@idf.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Thursdays, 11.15h – 12.45h 20 October 202 – 16 February 2023	<b>Credits</b> 4 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> German Studies in Cultural Comparison; German Studies in Cultural Comparison
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	The lecture provides an overview of the basics of the subject of comparative literature: it introduces the most important methods (e.g. history and forms of comparison) and fields of work (e.g. material and motif research, thematology, intermediality, literary translation); central concepts such as 'world literature' and literary categories such as 'genres' or 'epochs' are presented from a comparative perspective and discussed on the basis of literary texts.
<b>Learning content</b>	The lecture offers a comprehensive overview of the basic principles of the subjects Comparative Literature and Intercultural Literary Studies. The most important fields of work as well as central approaches and theories are presented in an exemplary manner; central categories, terms and definitions are illustrated and tested. Concrete hints for self-study (as a canon list) enable students to develop a complex picture of the manifold comparative and intercultural relationships in which European literature is situated.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Upon successful completion of the module, students have the methodological knowledge to understand and analytically present general questions of comparative literature and more specifically of cultural contrast and cultural transfer as well as its literary staging. They are able to critically examine traditional and modern approaches to comparative and intercultural literary studies and have learned to develop their own hypotheses.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Written exam (90 minutes)
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372960&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372960&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	10

# INTRODUCTION TO QUANTUM SCIENCE AND TECHNOLOGY

<b>Type of educational activity:</b> Inverted Classroom lecture with Tutorials	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 3
<b>Responsible Lecturer</b> Martin Gärttner	<b>Contact</b> <a href="mailto:martin.gaerttner@kip.uni-heidelberg.de">martin.gaerttner@kip.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> 17 October – 21 December 2022	<b>Credits</b> 4 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Physics and Astronomy	<b>Subject</b> Quantum Physics; Quantum Technologies
<b>Level of Study:</b> BA; MA	<b>Language of instruction</b> English

<b>Course description</b>	This lecture introduces basic physical and mathematical concepts which quantum technologies are based on. Topics include Quantum computing, Quantum simulation, Quantum sensing, Quantum communication, Physical systems for quantum technologies. A focus will be on fundamental concepts such as quantum mechanics of discrete systems, the density matrix formalism, noise and decoherence, entanglement. The lecture also includes programming exercises (using Python with Jupyter notebooks).
<b>Learning content</b>	Linear algebra basics: Vector spaces, operators, spectral decomposition, Python programming basics, Quantum mechanics of discrete systems, Quantum computing: The circuit model and basic quantum algorithms, Physical systems for quantum technologies, Quantum errors: Noise and decoherence, Density matrix formalism, Quantum simulation, Quantum sensing, Entanglement, Quantum communication
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Students know and can explain the most important quantum technologies and the physical principles and physical platforms used for implementing them. Students can explain fundamental tools for describing quantum algorithms and open quantum systems and can solve simple problem applying these tools.
<b>Requirements for participation</b>	Introductory quantum mechanics course (no proof required)
<b>Assessment criteria and methods</b>	Weekly exercises and written exam (online participation possible)
<b>Composition of the final grade</b>	Based on written exam
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://mbqd.de/teaching/2022-intro-qs-and-t/">https://mbqd.de/teaching/2022-intro-qs-and-t/</a>
<b>Available places</b>	20

# THE SITUATION OF PEOPLE WITH DEMENTIA IN GENERAL HOSPITALS. CURRENT STATE OF KNOWLEDGE, OPPORTUNITIES AND CHALLENGES.

<b>Type of educational activity:</b> Online seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 1
<b>Responsible Lecturer</b> Julia Schneider	<b>Contact</b> <a href="mailto:julia.schneider@gero.uni-heidelberg.de">julia.schneider@gero.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Mondays 16.15h – 17.45h 24 October – 18 December 2022	<b>Credits</b> 1 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Behavioural and Cultural Studies	<b>Subject</b> Gerontology, Health, and Care
<b>Level of Study:</b> BA; MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	The seminar consists of a total of 9 dates, each covering a complex of topics about people with dementia in general hospitals. The weekly topic complexes are designed in different ways. For example, you will watch videos, self-reflect, read literature, engage in studies and discuss. You may choose the content of the last two days of the seminar.
<b>Learning content</b>	The global aging population is increasing and as a consequence, the number of older multi-morbid and frail patients treated in general hospitals rises. People with dementia are an especially vulnerable subgroup of older patients in hospitals. The course provides a broad overview of the care situation of people with dementia in general hospitals. On the basis of current findings, selected aspects such as dementia training programs, early rehabilitation, ethical aspects (including freedom-depriving measures), dementia-friendly hospital architecture, etc. will be addressed.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	After successfully participating in the seminar, students will know and understand the challenges and opportunities of caring for people with dementia in the general hospital by being able to name and describe them. Dementia training programs for hospital staff, dementia-friendly hospital architecture, early rehabilitation in hospitals as well as ethical areas of conflict in dealing with people with dementia and the use of freedom-depriving measures can furthermore be analysed and/or evaluated by critically reflecting and explaining contents and measures. Further specific learning objectives depend on the selected topics of the students.
<b>Requirements for participation</b>	Prior knowledge of the disease dementia is an advantage.
<b>Assessment criteria and methods</b>	
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	
<b>Available places</b>	10

# BUDDHISM AND POPULAR CULTURE

<b>Type of educational activity:</b> Seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Inken Prohl	<b>Contact</b> <a href="mailto:inken.prohl@zegk.uni-heidelberg.de">inken.prohl@zegk.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Tuesdays, 11.00h – 13.00h 25 October 2022 – 14 February 2023	<b>Credits</b> 3–8 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Philosophy	<b>Subject</b> Religious Studies
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> English

<b>Course description</b>	As soon as we introduce concepts of the material and the body into our understanding of religion, it becomes much more entwined with what is generally termed 'popular culture.' Based on current theories of Material Religion, our seminar will discuss examples from Buddhism to show how the borders between 'religion' and 'popular culture' are blurring and maybe even beginning to crumble and fragment. The intention is not simply to examine 'Buddhism' and its intersections with what we perceive as 'popular culture,' such as Buddhism and entertainment, medicine, or consumption. Instead, we aim to examine examples of Buddhist practice itself, thereby offering snapshots of the many ways in which adjacent fields in our contemporary world have adopted Buddhist-inspired ideas, practices, and materialities. First, we will study the theories of 'material religion' and the term 'popular culture.' Then we will focus on the popular worlds of historical Buddhism, the attractions of contemporary Buddhism in Asia, and the global popularity of Buddhist materialities. Lastly, we will develop some reflections on the spheres that open up beyond the dichotomization between religion and popular culture. There will be a particular discussion of the gendered dynamics at the root of emerging dichotomies and the dramatic transformation of the assumed transcendental that impacts our life.
<b>Learning content</b>	
<b>Intended Learning Outcomes</b>	
<b>Requirements for participation</b>	Basic knowledge of cultural studies
<b>Assessment criteria and methods</b>	Oral and written presentation
<b>Composition of the final grade</b>	
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372857&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372857&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	4

# U.S. ECONOMIC POLICY

<b>Type of educational activity:</b>	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Werner Welf	<b>Contact</b> <a href="mailto:nrauscher@hca.uni-heidelberg.de">nrauscher@hca.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Thursdays, 9.15h - 10.45h 20 October 2022 – 16 February 2023	<b>Credits</b> 2/4 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Philosophy	<b>Subject</b> American Studies; History, Economic Policy
<b>Level of Study:</b> BA; MA	<b>Language of instruction</b> English

<b>Course description</b>	<p>The U.S. economy provides an important reference point in academic and policy discussions because of its success in providing rapidly rising living standards over a period of more than 200 years. At the same time, it serves as an example of a liberal market economy and an illustration of rising inequality and relative decline. For quite a few decades, it has been a showcase for new economic activities based on knowledge and information technology.</p> <p>Among the topics discussed in this lecture are the current state of the U.S. business cycle and the economic policies of the Biden administration; the influences of economic globalization, technological progress and structural change; fiscal, monetary and regulatory policies; the (political) institutions involved in economic policy-making; and matters of inequality, participation and discrimination. The war in Europe, the ongoing Covid-19 pandemic, the response by the US government and expectations for dynamic economic recovery and also overheating of the economy will also be discussed in this lecture. The course draws on economics, political economy and economic history. It puts current developments into international comparative and historical perspectives.</p>
<b>Learning content</b>	See description
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Upon successful completion of the module, the students – supported by their instructor(s) – will be equipped to analyse and interpret relevant primary and secondary sources for their particular subject and inquiry, applying toolboxes from economic history, economics and political economy.
<b>Requirements for participation</b>	English language skills (no proof required)
<b>Assessment criteria and methods</b>	Students of this lecture may receive a total of up to 4 ECTS and a grade by taking the take-home exam paper at the end of the semester. In order to earn these credits, the following two assignments have to be fulfilled: Assignment A: A take-home exam paper
<b>Composition of the final grade</b>	Grade 100% based on final take-home exam paper Ungraded assignment needs to be submitted
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=36417.1&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=36417.1&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	15

# INTRODUCTION TO THE THEORIES AND METHODS OF LINGUISTICS AND TRANSLATION STUDIES

<b>Type of educational activity:</b> Lecture	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Jörn Albrecht	<b>Contact</b> <a href="mailto:joern.albrecht@iued.uni-heidelberg.de">joern.albrecht@iued.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Thursdays, 10.30h – 12.00h 20 October 2022 – 16 February 2023	<b>Credits</b> 2 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies; Linguistics
<b>Level of Study:</b> BA	<b>Language of instruction</b> German, examples will also be given in other languages, e.g., English, French, Spanish, Italian and Portuguese.

<b>Course description</b>	The aim of this lecture is to provide a comprehensive overview of the discipline of Translation Studies and its numerous subfields; the participants shall first learn "what it is all about". We will begin with a terminological overview of the various expressions for "translation" and "interpreting" in the different languages and the terms commonly used in modern languages for the scholarly study of these activities. This is followed by an introduction to the basic terms of the discipline. There will then be a commented overview of the basic literature, both theoretical and practical (tools). The lecture will then focus on the three major research areas of translation studies: translation techniques; translation strategies, and translation management.
<b>Learning content</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Overview over the field of translation studies</li> <li>– Theories and methods of translation studies</li> <li>– Terminology of the field of translation studies</li> <li>– Relevant literature and (electronical) tools</li> <li>– Translation techniques, strategies, and the professional field of translation</li> <li>– Relation to disciplines that influence translation studies: linguistic literary studies, cultural studies and methodological approaches used in those disciplines</li> <li>– Key problem areas: equivalence, realia, possibilities and limits of translation criticism, terminology and specialised languages</li> <li>– Career perspectives for translators</li> <li>– Machine translation systems</li> </ul>
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Students will have an overview of the field of translation studies in general. They will have gained knowledge of the terminology and different theories, methods and tools used in the field of linguistics and translation as well as the key problems they will encounter in the translation process. They will have gained awareness of the relations that exist between translation studies and neighbouring disciplines.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Final exam
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=366850&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=366850&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	30

# EMOTIONS IN DISCOURSE

<b>Type of educational activity:</b> Seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Vahram Atayan Daniele Moretti	<b>Contact</b> <a href="mailto:atayan@uni-heidelberg.de">atayan@uni-heidelberg.de</a> <a href="mailto:daniele.moretti@iued.uni-heidelberg.de">daniele.moretti@iued.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Mondays, 15.00h – 16.30h 17 October 2022 – 13 February 2023	<b>Credits</b> 8 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies; Linguistics
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	<p>The course will be held within the framework of the research project European Discourse Community (EuDG). In a cooperative research environment, individual studies on the current discourse on vaccination in the media are conducted. Possible languages for the studies are German, English, French, Italian, Polish, Russian and Spanish.</p> <p>In the seminar, we will first deal with the basics of discourse analysis, especially linguistic discourse analysis. Another focus will be on implicitly or explicitly expressed emotions on a linguistic level and the methodology of annotation in discourse analysis. Different procedures for annotation and for annotation evaluation using various statistical methods are taught.</p> <p>The aim of the course is for students to deal comprehensively with expressions of emotion in discourse and to be able to master and compare different procedures for their annotation as well as to learn about different procedures for statistical evaluation. This course is offered as a hybrid course in cooperation with Prof. Dr. Czachur of the University of Warsaw.</p> <p>2 sessions in advance in Warsaw (for students from Warsaw).</p>
<b>Learning content</b>	The course deals specifically with the methodology of annotation in discourse analysis and focuses on emotions in vaccination discourse. Different procedures for annotation (in addition to the annotation interface Catma, Excel in particular) and for annotation evaluation using various statistical procedures are taught.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Students will master different annotation methods and will be able to compare them to each other. They will have gained knowledge of different methods of statistical evaluation.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Annotations and research report
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372844&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372844&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	3



# TEXT LINGUISTICS AND TRANSLATION (FOCUS: ITALIAN)

<b>Type of educational activity:</b> Seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Vahram Atayan	<b>Contact</b> <a href="mailto:atayan@uni-heidelberg.de">atayan@uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Wednesdays, 10.15h – 11.45h 19 October 2022 – 15 February 2023	<b>Credits</b> 8 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	The course conveys general theoretical knowledge and methodological competences in translation studies, linguistics, and cultural studies, as well as knowledge of text linguistics of Italian and German relevant to translation and translation studies. Students' term paper can both deal with comparative linguistics and translation studies-oriented topics.
<b>Learning content</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– General theoretical knowledge and methodological competences in translation, linguistics and cultural studies.</li> <li>– Knowledge of the most important fields of textual linguistics of Italian and German relevant to translation:             <ol style="list-style-type: none"> <li>1. textuality features, especially coherence and cohesion</li> <li>2. general patterns of textuality</li> <li>3. specific text types</li> </ol> </li> <li>– Acquisition of competences in literature research and reception, in the application of relevant linguistic and translation studies methods and in the implementation of independent scientific studies.</li> </ul>
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Students will have gained theoretical knowledge and methodological competences in text linguistics and translation. They will have gained competences in literature research and reception, in the application of relevant linguistic and translational methods and in the design and carrying out of independent scientific studies.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Ungraded oral presentation and term paper
<b>Composition of the final grade</b>	Term paper grade
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=368224&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=368224&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	3

# TEXT LINGUISTICS AND TRANSLATION (FOCUS: FRENCH)

<b>Type of educational activity:</b> Seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Vahram Atayan	<b>Contact</b> <a href="mailto:atayan@uni-heidelberg.de">atayan@uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Tuesdays, 14.15h – 15.45h 18 October 2022 – 14 February 2023	<b>Credits</b> 8 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	The course conveys general theoretical knowledge and methodological competences in translation studies, linguistics, and cultural studies, as well as knowledge of text linguistics of French and German relevant to translation and translation studies. For the purposes of the oral presentation and term paper, both comparative linguistics and translation studies-oriented topics can be dealt with.
<b>Learning content</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– General theoretical knowledge and methodological competences in translation, linguistics and cultural studies.</li> <li>– Knowledge in the most important translation-relevant areas of text linguistics of French and German:             <ol style="list-style-type: none"> <li>1. textuality features, especially coherence and cohesion</li> <li>2. general patterns of textuality</li> <li>3. specific text types</li> </ol> </li> <li>– Acquisition of competences in literature research and reception, in the application of relevant linguistic and translation-studies related methods and in conducting independent research projects</li> </ul>
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Students will have gained theoretical knowledge and methodological competences in text linguistics and translation. They will have gained competences in literature research and reception, in the application of relevant linguistic and translational methods and in the design and carrying out of independent scientific studies.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Ungraded oral presentation and term paper
<b>Composition of the final grade</b>	Term paper grade
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372813&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372813&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	3

# ADVANCED TOPICS IN TRANSLATION STUDIES - TRANSLATION QUALITY, CRITICAL EVALUATION AND JUSTIFICATION OF TRANSLATION DECISIONS

<b>Type of educational activity:</b> Seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Bogdan Babych	<b>Contact</b> <a href="mailto:bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de">bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Tuesdays, 10.15h – 11.45h 17 October 2022 – 13 February 2023	<b>Credits</b> 5 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies
<b>Level of Study:</b> BA	<b>Language of instruction</b> English

<b>Course description</b>	<p>Understanding translation theory, core methods and approaches to translation studies is essential both for academic research and for practical translation work, in particular – for justifying own translation choices and decisions, as well as – critically evaluating, comparing or revising existing translations, for ensuring stylistic, genre and terminological consistency, adherence to clients' corporate voice guidelines, for systematically evaluating translation quality, post-editing and revision efforts within large collaborative translation projects.</p> <p>The course will address advanced topics in theoretical translation studies, specifically focussing on methods and approaches for such critical analysis and justification of translation decisions. We will explore theoretical foundations of audience design, understanding text genre, style and register of the translated texts and their interaction with the purpose of translation. We will analyse how these textual parameters inform the choice of a translation strategy for a given text, its target audience and its purpose, and how such strategy selects specific translation methods and guides individual choices of target language resources and available translation equivalents. The course will also explore how corpus-based evidence can support such translation decisions, including the choice of suitable general-language and terminological translation equivalents.</p>
<b>Learning content</b>	In the course the key theoretical concepts will be introduced during the first few weeks. Further classes will focus on student-lead presentations of chosen articles and chapters from the literature that explore specific topics.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	The students will be able to critically analyse translation decisions and justify the choice of a suitable translation strategy, in relation to the expectations of the target audience and the purpose of translation. They will be able to orient themselves in the current literature on the topic; to discuss open advanced questions in translation studies, such as the nature and possibility of translation equivalence, principles of evaluation translation quality, types and limitations of modern theoretical models of translation, the (im)possibility of a single 'correct' translation for a given text and the need of different 'fit for purpose' translations for different audiences, usage scenarios, historical epochs, societies and/or cultural environments; the pro-active role of the translator in cultural mediation and the concept of 'translation' as 'intervention'.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Student's presentation for the class of a chosen article or chapter on a specific topic in translation studies (20% of the mark) and a translation commentary or an essay (up to 2000 words, due 3 weeks after the last class, 80% of the mark).
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.

<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/gisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=366395&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://lsf.uni-heidelberg.de/gisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=366395&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	2

# TECHNICAL FOUNDATIONS OF PROFESSIONAL TRANSLATION I

<b>Type of educational activity:</b> Practice Class	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Bogdan Babych	<b>Contact</b> <a href="mailto:bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de">bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Tuesdays, 14.15h – 15.45h 17 October 2022 – 13 February 2023	<b>Credits</b> 2 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies
<b>Level of Study:</b> BA	<b>Language of instruction</b> English

<b>Course description</b>	<p>The course imparts sound methodological knowledge in the field of technical translation and builds up the competence in handling media technology in the field of technical texts. The students make well-versed use of research tools, electronic translation tools, electronic corpora and machine translation. They develop confidence with regard to conventions of specialised text types in relation to different linguistic levels. Furthermore, knowledge of text linguistics and text analysis is deepened by means of technical texts.</p> <p>The practical course focuses on text analysis programmes, corpora and machine translation.</p> <p>Students will work in groups on joint projects.</p>
<b>Learning content</b>	<p>The course will introduce core technological components for the modern translation process and typical scenarios of their use. We will work on realistic translation tasks, using specific computer-assisted translation (CAT) tools and applications (desktop and cloud-based, such as Memsources, MateCAT, OmegaT), standard file exchange formats (tbx, tmx), tools for preparing and managing translation resources for specific subject domains, for querying corpus to find terminology and translation equivalents (e.g., the SketchEngine), preparing quotes and invoices for the clients, finding translation equivalents, collecting, annotating and querying parallel and monolingual corpora.</p>
<b>Intended Learning Outcomes</b>	<p>The students will understand the core principles of using translation technologies in their work as freelance or in-house translators, will familiarise themselves with free open-source CAT packages and cloud-based services. They will also be able to orient themselves in literature on the subject, and will build technological competences to independently learn more advanced systems and technologies required by specific employers or clients (DejaVu, Trados, MultiTerm, MemoQ).</p>
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Ungraded oral presentation and term paper
<b>Composition of the final grade</b>	Term paper grade
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=368415&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=368415&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	2

# TRANSLATION AND CULTURE - IDEOLOGY, EVALUATIVE LANGUAGE AND INTERVENTION IN TRANSLATION

<b>Type of educational activity:</b> Seminar	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Bogdan Babych	<b>Contact</b> <a href="mailto:bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de">bogdan.babych@iued.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Tuesdays, 12.15h – 13.45h 18 Oct 2022 to 14 Feb 2023	<b>Credits</b> 8 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> English
<b>Course description</b>	The course focusses on ideological bias in source texts and in translations and how to uncover it using methods for collecting, analysing and interpreting corpus-based evidence. We will cover contemporary theories of evaluation in translation, relevant concepts from modern functional translation models, appraisal theory, textual cohesion and coherence, systemic functional linguistics, modern approaches to translation as 'intervention' and the pro-active role of translators in shaping political and ideological discourse within and across cultures.
<b>Learning content</b>	In the course we will discuss contemporary theories of evaluation in translation, relevant concepts from modern functional translation models, appraisal theory, textual cohesion and coherence, systemic functional linguistics, modern approaches to translation as 'intervention' and pro-active role of translators in shaping political and ideological discourse within and across cultures. We will explore methods for collecting, analysing and interpreting corpus-based evidence of ideological bias in the source texts and in translations, via exploring existing corpus collections and creating own corpora of recent political texts, using tools such as the SketchEngine.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	The students will develop awareness of different ways of translating texts on ideologically charged topics (such as refugees, the future of the European Union, healthcare, political and military conflicts, values of the societies, interpretation of history, etc.). They will understand the resources for managing differences in expressed political attitudes of the authors, translators, commissioners or publication venues and the target audience. They will be able to orient themselves in recent literature on the topic and to discuss open theoretical problems, e.g., whether it may be possible for translators to remain neutral and objective while translating politically biased texts, or to produce their single 'correct' translations; the changing role of translators in modern society, role of language and translation in responding to propaganda threats or ideological manipulations and ensuring society's 'content security'. The students will be able to identify and analyse manipulative language usage patterns, biased presentation of facts, resources for creating 'alternative reality' via specific sentence structures or argumentation resources and to consciously choose strategies to address such issues in their translations.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Student presentation of a chosen article or chapter for the class (20% of the mark) and an Essay or Case study on one of the topics of the course (up to 2500 words, due in 3 weeks after the last class, 80% of the mark)
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/gisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372851&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/gisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=372851&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	3

# EUROPEAN LINGUISTICS CENTRE (EZS) COLLOQUIUM OF THE FACULTY OF MODERN LANGUAGES: MULTILINGUAL PERSPECTIVES IN LINGUISTICS

<b>Type of educational activity:</b> Colloquium	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Vahram Atayan Prof. Dr. Ekkehard Felder	<b>Contact</b> <a href="mailto:evajulia.landmann@as.uni-heidelberg.de">evajulia.landmann@as.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Thursdays, 10.15h – 11.45h 20 October 2022 – 16 February 2023	<b>Credits</b> 2 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies; Linguistics
<b>Level of Study:</b> MA; PhD	<b>Language of instruction</b> German (in general, presentations may also be held in English)

<b>Course description</b>	The European Linguistics Centre (EZS) Colloquium is open to all young scholars interested in an exchange with experts in different languages. The colloquium aims to broaden the research context, which is usually focused on one philology, to include the horizon of other linguistic sub-disciplines. The focus is on the academic exchange between different philologies, i.e. the multilingual view of linguistic issues. In this research colloquium, those interested in linguistics can casually discuss the structure, objectives, underlying theory, methodology and material basis as well as individual important sub-problems of their own research with fellow students and experts from different languages and linguistic sub-disciplines. The presented topic does not necessarily have to touch upon multilingualism aspects in order to be interesting for other disciplines as well.
<b>Learning content</b>	Insights into different linguistic disciplines, discussion of one's own research with experts from different linguistic fields. The programme with dates will be published on the following website: <a href="http://ezs-online.de">http://ezs-online.de</a> .
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Students will be able to present their own research and discuss it with experts. They will gain insights and input for their research from different linguistic fields.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Regular attendance
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung&amp;veranstaltung.veranstid=374360">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung&amp;veranstaltung.veranstid=374360</a>
<b>Available places</b>	20

# MONTAGSKONFERENZ. PUBLIC ONLINE CONFERENCE AT THE IÜD

<b>Type of educational activity:</b> Lecture series	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Maria Morrone	<b>Contact</b> <a href="mailto:Maria.Morrone@iued.uni-heidelberg.de">Maria.Morrone@iued.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Mondays, 16.15h – 17.45h	<b>Credits</b> N.A.
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies
<b>Level of Study:</b> BA; MA; PhD	<b>Language of instruction</b> German, English, French, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, with interpretation in all those languages

<b>Course description</b>	For over 90 years, the Institute of Translation and Interpreting has welcomed a wide audience to its weekly Monday Conference. The conference offers students the opportunity to attend talks on current social topics, which are given by both German and international experts. As part of the university's Studium Generale, the aim of the conference is to broaden the students' general knowledge and to create a realistic work environment for the students of the M.A. in Conference Interpreting, in order for them to practice their skills. The conference takes place at the institute's Conference Hall II. Interested students can attend online via HeiConf, the link is shared via <a href="https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/aktuelles/montagskonferenz.html">https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/aktuelles/montagskonferenz.html</a>
<b>Learning content</b>	Insights into current social topics, this semester: "Working under pressure"
<b>Intended Learning Outcomes</b>	N.A.
<b>Requirements for participation</b>	
<b>Assessment criteria and methods</b>	N.A.
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=368353&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=368353&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	unlimited



# TRANSLATION IN RESEARCH AND PROFESSIONAL PRACTICE

<b>Type of educational activity:</b> Lecture series	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Simona Füger	<b>Contact</b> <a href="mailto:simona.fueger@iued.uni-heidelberg.de">simona.fueger@iued.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Wednesdays, 12.15h – 13h45h 19 October 2022 – 15 February 2023	<b>Credits</b> 2 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Translation Studies
<b>Level of Study:</b> BA; MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	Every week, different academics and business professionals give a 90-minute talk on a current topic from the field of translatology. The lecture series presents a more practice-oriented approach toward education at the institute and provides current students with an insight into the various professional fields and aspects of translation and interpreting. The lecture series is an opportunity for speakers from public and private institutions, businesses, and organisations to present their work and projects to a broad audience.
<b>Learning content</b>	Insights into different professional fields that are open to students of translation studies or related disciplines.
<b>Intended Learning Outcomes</b>	Students will gain an overview of the career possibilities for students of translation studies. They will have the opportunity to establish contacts to public and private institutions, businesses, and organisations that are potential employers.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Ungraded final report, to be handed in by 06 March 2023. Further information will be provided in the first session.
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=366318&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://lsf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=366318&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	30

# CURRENT ISSUES IN LINGUISTICS AND TRANSLATION STUDIES

<b>Type of educational activity:</b> Lecture series	<b>4EU+ Flagship:</b> Flagship 2
<b>Responsible Lecturer</b> Prof. Dr. Vahram Atayan Prof. Dr. Kerstin Kunz	<b>Contact</b> <a href="mailto:atayan@uni-heidelberg.de">atayan@uni-heidelberg.de</a> <a href="mailto:kerstin.kunz@iued.uni-heidelberg.de">kerstin.kunz@iued.uni-heidelberg.de</a>
<b>Dates</b> Thursdays, 14.15h – 15.45h 20 October 2022 – 16 February 2023	<b>Credits</b> 2 ECTS
<b>Faculty</b> Faculty of Modern Languages	<b>Subject</b> Linguistic; Translation Studies
<b>Level of Study:</b> MA	<b>Language of instruction</b> German

<b>Course description</b>	In this lecture series, various researchers deal on a weekly basis with different academic topics from the fields of translation studies, interpreting studies or linguistics. Some lectures will focus on their own specific research topics and methods, others give an overview of basic models and current adjacent research projects. The frontal teaching format offers all participants time and space for academic discussions. Questions, comments and suggestions are explicitly welcome.
<b>Learning content</b>	Current research in translation and linguistics. The programme for the upcoming semester will be available online on the Institute's website ( <a href="https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/aktuelles/ringvorlesungen.html#Aktuelle%20Fragen%20der%20Sprach-%20und%20Translationswissenschaft">https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/aktuelles/ringvorlesungen.html#Aktuelle%20Fragen%20der%20Sprach-%20und%20Translationswissenschaft</a> )
<b>Intended Learning Outcomes</b>	The talks provide the students and other participants with an opportunity for scientific debate. Students will learn relevant information for orientation in current research in linguistics and translation.
<b>Requirements for participation</b>	N.A.
<b>Assessment criteria and methods</b>	Summaries of several lectures (ungraded), exact modalities will be discussed in the course
<b>Composition of the final grade</b>	N.A.
<b>Link to local course catalogue</b>	<a href="https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=370161&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung">https://sf.uni-heidelberg.de/qisserver/rds?state=verpublish&amp;status=init&amp;vmfile=no&amp;publishid=370161&amp;moduleCall=webInfo&amp;publishConfFile=webInfo&amp;publishSubDir=veranstaltung</a>
<b>Available places</b>	10